



ПРЕПОДАВАНИЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В УСЛОВИЯХ ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗАЦИИ ОБРАЗОВАНИЯ

**Материалы
Международной научно-практической
конференции**

Минск, 1–2 февраля 2013 года



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
УО «Белорусский государственный экономический университет»

К 80-летию БГЭУ

**ПРЕПОДАВАНИЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
В УСЛОВИЯХ ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗАЦИИ
ОБРАЗОВАНИЯ**

Материалы
Международной научно-практической конференции

Минск, 1–2 февраля 2013 года

Минск 2013

УДК 81'33(063)

ББК 81.1я431

П72

Печатается в авторской редакции

Редакционная коллегия:

*Н.В. Попок (председатель), Н.П. Могиленских, Н.А. Новик, В.С. Слепович,
Т.Ф. Солонович, Е.М. Коцаренко, А.В. Ваяхина, И.Э. Федотова, В.Г. Захарченя*

Преподавание иностранных языков в условиях интернационализации образования : материалы Междунар. науч.-практ. конф. (Минск, 1–2 февр. 2013 г.). — Минск : БГЭУ, 2013. — 252 с.

ISBN 978-985-484-906-5.

УДК 81'33(063)

ББК 81.1я431

ISBN 978-985-484-906-5

© УО «Белорусский государственный
экономический университет», 2013

ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА ФИНАНСОВО-ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Перевод как вид духовной деятельности человека восходит к глубокой древности. Он всегда играл существенную роль в истории культуры отдельных народов и мировой культуры в целом. В наше же время переводческая деятельность во всех своих разновидностях приобрела невиданный ранее размах благодаря возрастающей интенсивности международных контактов.

Цель перевода (как её определяет А.В. Фёдоров) — как можно ближе познакомить читателя (или слушателя) с текстом (или содержанием устной речи).

Перевод — это точное воспроизведение подлинника средствами другого языка с сохранением единства содержания и стиля.

Проблема перевода терминов продолжает оставаться одной из актуальных проблем современного языкознания, поскольку перевод — это комплексный процесс. Для правильной и точной передачи мысли нужно не только найти самые подходящие слова, но и придать им корректную грамматическую форму. Несомненным фактом,

вызывающим многочисленными трудностями, является расхождение семантических систем разных языков. Соответственно, при переводе возникают различные проблемы, а именно: лексические, стилистические и грамматические. Основная трудность при переводе терминологии заключается в установлении системы структурных и понятийных соответствий между английской и русской терминологией. Для точного и правильного перевода необходимо выявить те термины ИЯ, которые представляют определенные сложности (вследствие наличия нескольких вариантов соответствий, отсутствия в ПЯ эквивалентов, не вполне точного соответствия выражаемых терминами понятий и т.п.); выявление факторов, обуславливающих проблемы перевода.

Основные проблемы, которые испытывает переводчик при отборе финансово-экономического термина ПЯ, эквивалентного терминологической единице ИЯ, возникают вследствие отсутствия в ПЯ устойчивых терминологических единиц с тем же «кодом» (*rights issue, bonus issue, initial public offering*). Для решения этих проблем предлагается методика межъязыкового сопоставления терминов и приемы перевода «неизвестных терминов»: подавляющее большинство безэквивалентных терминов может быть переведено посредством калькирования, например, *deferred tax* — отложенный налог, *fair value* — справедливая стоимость; с применением грамматических и лексических трансформаций: *termination income benefit* — денежное пособие, выплачиваемое по истечении срока действия договора; использование транскрипции или транслитерации: *outsourcing* — аутсорсинг. Английские термины, в структуру которых входит определяющий компонент (имя существительное либо именная группа), не могут быть переведены на русский язык без расхождений в морфосинтаксической структуре: *risk figure* — показатель риска, *sales tax* — налог с продаж, *share subscription* — подписка на акции, *market research* — исследование рынка.

При переводе некоторых терминов необходимо принимать во внимание исторически сложившиеся расхождения в лексическом и лексико-грамматическом составе терминов: *parent company* — материнская компания; *interest expenses* — расходы на выплату процентов, *liquidity risk* — риск снижения ликвидности, *pension scheme* — программа пенсионного обеспечения. Особую трудность при переводе представляют многокомпонентные сложные слова. Прежде всего, нужно раскрыть значение основного компонента. Большую роль при этом играет контекст. Затем в составе многокомпонентного сложного слова-термина следует найти внутренние термины с относящимися к ним словами, например: *financial risk management* — *management* — управление, *risk management* — управление рисками, *financial risk management* — управление финансовыми рисками. При переводе терминологической лексики возникают сложности в подборе точного переводческого соответствия, что является необходимым условием адекватного перевода. Выявление расхождений в системе понятий, выражаемых терминами ИЯ и ПЯ, — важный шаг на пути межъязыковой гармонизации терминосистем, обеспечивающей решение проблем перевода терминов в сферах их функционирования.

СОДЕРЖАНИЕ

Секция 1. ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗАЦИЯ И ПОЛИТИКА В ОБЛАСТИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ

<i>Клейнер Л.Н., Койровиц М.В.</i> Функциональный подход к обучению грамматике	3
<i>Мишкевич М.В.</i> Экономическая глобализация и интернационализация высшего образования	4
<i>Mujica Ángel</i> Nuevas tendencias en la enseñanza de lenguas extranjeras	5
<i>Панков Д.А., Попок Н.В.</i> Программа «Темпус» «CAEN» по интернационализации высшего образования	6
<i>Попок Н.В.</i> Интернационализация и изучение иностранных языков	9
<i>Федотова И.Э.</i> Обучение иностранных граждан в Республике Беларусь в условиях интернационализации образования	10
<i>Черемская О.С.</i> Языковая подготовка иностранных студентов в Харьковском национальном экономическом университете	12

Секция 2. ПРОБЛЕМЫ УРОВНЕВОЙ ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКИ СТУДЕНТОВ И РЕАЛИЗАЦИЯ КОМПЕТЕНТНОСТНОГО ПОДХОДА В УСЛОВИЯХ ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗАЦИИ ОБРАЗОВАНИЯ

<i>Безмен С.Г.</i> Рефлексия преподавателя иностранного языка как необходимое условие повышения педагогического мастерства	13
<i>Vigetina N.V., Cullen G.</i> EU TEMPUS «PROSET» — Modernising elt at Russian Universities	14
<i>Вишельская Е.А.</i> Поэтические тексты как учебный материал для начального уровня обучения французскому языку	15
<i>Дерман И.Н.</i> Гуманистический подход к языковому тестированию	17
<i>Дьолог О.С.</i> Особенности преподавания русского языка студентам из Туркменистана	18
<i>Коцаренко А.М.</i> Методы развития компетенции чтения профессиональной литературы	19
<i>Кузарь Д.Г.</i> Преподавание иностранного языка в условиях интернационализации образования	21
<i>Мась Г.К.</i> Различные подходы к обучению говорению	22
<i>Сидельникова Е.С.</i> Организация процесса иноязычной подготовки специалиста в условиях интернационализации образования	23
<i>Соленко Н.Ф.</i> Применение общевропейских языковых компетенций в практике преподавания РКИ	25
<i>Староверова Н.П., Петрова О.Н.</i> Повышение роли факультативного курса по иностранному языку при двухуровневой системе образования «бакалавриат-магистратура»	26
<i>Числова Л.С.</i> Развитие общекультурных и профессиональных компетенций в процессе обучения публичной речи на занятиях по иностранному языку	27

Секция 3. МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ И ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

<i>Арсентьева М.Ф.</i> Глобализация и ее влияние на немецкий язык	30
<i>Баранова А.С.</i> Формирование культурной компетентности будущего учителя иностранных языков	31
<i>Барковская И., Попок Х.-К. П.</i> Лингвострановедческий потенциал фразеологизмов, отражающих исторические события и эпохи	32
<i>Бежанова С.В., Ганина Е.В.</i> Методические основы взаимодействия кафедры «Русский язык» с кафедрами профессиональных циклов Финуниверситета	34
<i>Бобылева Л.И.</i> О содержании межкультурной парадигмы современного коммуникативного обучения иностранным языкам	37
<i>Боба Л.А.</i> Формирование социокультурной компетенции на занятиях по немецкому языку	38
<i>Большаков И.И.</i> Обучение переводу фразеологических единиц	39
<i>Борисенко Д.Л., Вашкевич О.И.</i> Intercultural Training for Business Communication	41

Бубич О.А. Самоопределение студента как условие формирования межкультурной дискурсивной компетенции	42
Васильева Т.И., Сосна Т.В., Хохлова Н.П. Социокультурный компонент в диалоге культур	44
Винивецкая Е.В., Якович Т.Н. Временной аспект речи преподавателя иностранного языка	45
Галай О.М., Ходасевич С.А. К вопросу о комплексных компетенциях межкультурного взаимодействия в процессе обучения иностранному языку	46
Голикова Ж.А. Межкультурное обучение иностранным языкам: цели, содержание, технологии	47
Горбатова Т.В., Евдокимова О.В. Контроль знаний при обучении иностранным языкам	48
Грищенко Н.М. Мифопоэтический универсум испаноязычного художественного текста	50
Diefenbach Bahia Instructional Design: Define Goals, identify Instructional Objectives, & Write Matching Test Items	51
Демченко А.И. Культурологический аспект перевода	53
Дубинко С.А. К вопросу о кросс-культурном исследовании современного англоязычного дискурса	54
Дубинчик Е.И. Иностраный язык как средство межкультурной коммуникации	55
Зарандская М.С. Создание и применение тестов с помощью программы MyTest X на занятиях по иностранному языку	56
Карлова Г.Г. Применение опорного конспекта в процессе преподавания дисциплины «Страноведение»	57
Карцева М.Д. Межкультурное общение как неотъемлемый компонент процесса обучения иностранных учащихся	59
Качалова Л.Е. Понимание контекста иноязычной культуры как средство преодоления культурной дистанции в процессе обучения иностранным языкам	60
Кирильчик Т.К. Роль толерантности в процессе иноязычного диалогического общения	61
Кириченко Ю.С. Особенности преподавания русского языка как иностранного студентам из Средней Азии	62
Ковалевская И.И. Принципы формирования межкультурной компетенции в процессе обучения переводу специальных текстов	64
Козорог З.П. Коммуникативная направленность преподавания РКИ на различных этапах обучения	65
Койрович М.В., Клейнер Л.Н. Формирование межкультурной компетенции в процессе обучения иностранному языку	66
Королюк И.П. Лингвокультурологический аспект межкультурной коммуникации	67
Коцаренко Е.М., Вахлина А.В. Дидактизация текста на занятиях по переводу	68
Кудрявцева Е.Л. Некоторые вопросы интернационализации образования	69
Куприна Т.В. Современные направления межкультурного образования	71
Курочкин Н.А. Особенности перевода маркеров значения необходимости (на материале английского и белорусского языков)	72
Курчя Е.Ч. К вопросу о проектной методике как способе реализации личностно-ориентированного подхода в обучении иностранному языку	73
Кухта С.В., Божикова М.И. Актуальность диалога культур при изучении РКИ	74
Лопатько В.В., Новик Н.А. Особенности функционирования топонимов в английском языке	76
Лубинская А.П. Проблема «фальшивых сыброу перакладчыка» ў працэсе міжкльтурнай камунікацыі (на падставе беларускай і польскай моў)	77
Мазурук Т.А. Перцептивная сторона иноязычного общения как важный элемент межкультурной коммуникации	78
Масютина Г.С. Учет невербальных средств коммуникации при обучении деловому испанскому языку	80
Михлина И.Г. Проектная работа при обучении английскому как второму иностранному языку	81
Мошленских Н.П. Метод преодоления «эффекта плато»	82
Мокельчик В.Т. Обучение межкультурной коммуникации в контексте делового и профессионального общения на иностранном языке	84
Мосунова Н.И. Структура концепта «Tourism» и ее методическое применение в преподавании подязыка специальности	85
Невраева Н.Ю. Барьеры межкультурной коммуникации: методология исследования проблем и способы их решения	86
Нестерович Т.Н. Моделирование иноязычной картины мира в дидактических целях	87
Новик Н.А., Лопатько В.В. Метафорические особенности функционирования топонимов в английской фразеологии и афористике	89
Павлова Л.П. Культурологический подход к языковому образованию	90
Плавинский Р.А., Терех Т.Л. Использование приемов мнемотехники	91
Платонова Э.Е. Межкультурная коммуникация как неотъемлемая часть бизнес-коммуникации	92

<i>Репник О.М.</i> Особенности передачи белорусских имен собственных и географических названий латиницей.....	94
<i>Романовская Е.А.</i> Проблемы обучения иностранным языкам в условиях интернационализации образования.....	95
<i>Свищук Т.И.</i> Интертекстуальность в креолизованных текстах.....	96
<i>Селюжичская Л.Н.</i> Межкультурная профессиональная коммуникативная компетенция как цель языковой подготовки студента неязыкового вуза.....	97
<i>Скок В.А.</i> Specific features of complimenting in everyday communication of British and Belarussian people.....	98
<i>Слепович В.С.</i> Обучение устному переводу через призму межкультурной коммуникации.....	99
<i>Смольникова В.И., Лавринович Т.Г.</i> Десять способов постановки произношения в неязыковом вузе (при обучении английскому языку как иностранному).....	101
<i>Сорокина С.Г.</i> Использование приемов технологии РКМЧП как средства формирования коммуникативной компетентности в научном дискурсе.....	103
<i>Степанов Д.А.</i> Влияние национально-культурных особенностей на стиль делового письма.....	104
<i>Сунь На Роль Института Конфуция в распространении китайского языка в Республике Беларусь.....</i>	105
<i>Сухенов В.Г.</i> Формирование мотивационной основы иноязычной коммуникативной компетенции студентов.....	106
<i>Тарасевич Л.А.</i> У или возле, близ или около: параметры дистанции в семантике русских предлогов.....	108
<i>Тарасик М.А., Желубовская И.М.</i> Испанская языковая личность «среди своих».....	109
<i>Темнохуд А.В.</i> Прагматическая основа каламбура в игровом контексте.....	110
<i>Темнохуд А.В.</i> Основные параметры игры слов как речевого жеста.....	111
<i>Темнохуд А.В.</i> Афористичный аспект каламбурной цитации.....	112
<i>Темнохуд А.В.</i> Языковая шутка, балагурство и острова как разновидности языковой игры.....	113
<i>Урбанович О.П.</i> Значимость прагматического компонента социокультурной компетенции.....	114
<i>Хотыко Н.А.</i> О некоторых этнолингвокультурных аспектах коммуникативного поведения.....	116
<i>Чугай И.Н.</i> Симуляция как социальная технология обучения иностранным языкам.....	117
<i>Шевцова В.А.</i> Формирование прагматической компетенции в процессе обучения иностранным языкам.....	118
<i>Шульга О.К.</i> Технология развития межкультурной компетентности студентов.....	119
<i>Шулякова Л.С.</i> Информационно-коммуникационные технологии (ИКТ) как средство овладения межкультурным общением.....	120
<i>Юнаш М.В.</i> Проблема оптимизации обучения русскому языку китайских учащихся.....	122
<i>Яковлева С.И.</i> Русское личное имя и его изучение в иностранной аудитории.....	123

Секция 4. ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ ОБУЧЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

<i>Балло Ю.А., Шкатуло Н.М.</i> Особенности формирования навыков и умений реферирования иноязычного текста.....	125
<i>Бедрицкая Л.В., Василевская Л.И.</i> Ситуационный подход к работе в аудитории.....	126
<i>Березовская С.Н.</i> Обучение профессионально ориентированной письменной речи в высших неязыковых учебных заведениях.....	127
<i>Бируля Т.П.</i> Формирование иноязычной профессионально-коммуникативной культуры студентов.....	128
<i>Боровец О.И.</i> Отбор содержания обучения второму иностранному языку.....	130
<i>Булакова М.П., Бахун Т.П.</i> Структурная организация семантики многозначных слов.....	130
<i>Виришч Н.И.</i> Применение технологии дебатов в обучении английскому языку.....	132
<i>Vol'skaya M.M., Staniouana L.B.</i> Reading Proficiently by Reading Efficiently.....	133
<i>Гассиева И.И.</i> Диктант в системе обучения русскому языку делового общения.....	134
<i>Герасименко Э.Н.</i> Особенности преподавания русского языка как иностранного в негуманитарных вузах.....	135
<i>Гилевич Е.Г.</i> Ментальная карта как развивающая технология в обучении иностранному языку в вузе.....	137
<i>Дроздова С.С.</i> Основные вопросы профессионально ориентированного обучения английскому языку в неязыковом вузе.....	138
<i>Кацнельсон И.А.</i> Семантика и употребление лексико-грамматических групп слов (на материале англоязычных экономических текстов).....	139
<i>Климух Е.В., Лопатко В.В.</i> Деловое письмо в курсе профессионально ориентированного иностранного языка.....	141
<i>Князькова Е.В., Ларченко Т.В.</i> Обучение профессионально ориентированному дискурсу в процессе формирования коммуникативной компетенции.....	142

<i>Колесникович Л.И.</i> Проблемы перевода финансово-экономической терминологии.....	143
<i>Корабельникова И.И., Божун О.А., Салущева Ж.И.</i> Метод «мозгового штурма» как инновационная технология преподавания иностранного языка.....	145
<i>Корепанова Т.Г.</i> Моделирование профессионально-речевых ситуаций.....	146
<i>Кучерова Л.Н.</i> О двух уровнях структуры предложения в языках синтетического и аналитического типа.....	147
<i>Луцинская О.В.</i> К вопросу обучения иноязычному письменному общению в контексте профессиональной подготовки будущих журналистов.....	148
<i>Маркович А.А.</i> Терминологические семантические карты как средство развития компенсаторной компетенции.....	150
<i>Мартынович В.Г.</i> К вопросу обучения иноязычной профессионально ориентированной письменной речи.....	151
<i>Пантелеева И.В.</i> О функциях просодии в жанрах дидактического дискурса.....	152
<i>Родион С.К.</i> Актуальность обучения профессионально ориентированному чтению на иностранном языке.....	153
<i>Сасновская А.В.</i> Профессионально ориентированное обучение переводу научно-технического текста.....	154
<i>Семенчук Ю.А.</i> Совершенствование умений аудирования английских экономических текстов.....	155
<i>Солонович Т.Ф.</i> Перифразирование как объект обучения в курсе иностранного языка для академических целей.....	157
<i>Староверова Н.П., Кондрахина Н.Г.</i> Особенности обучения финансовому английскому языку на современном этапе.....	158
<i>Ушасова Л.М., Горбатова Т.В.</i> Некоторые особенности профессионально ориентированного обучения иностранным языкам в экономическом вузе.....	159
<i>Хоменко Е.В.</i> Дискурсивно ориентированный подход к анализу научного текста.....	161
<i>Хороненко С.С., Бай Ян</i> Явление универсалии в современных СМИ.....	162
<i>Чепик И.Н.</i> Особенности обучения письменному переводу текстов официально-делового стиля студентов языковых специальностей.....	163
<i>Черник Н.Н., Саенинова А.И.</i> Использование приемов графической организации информации при обучении реферированию иноязычных текстов.....	165

Секция 5. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ И ПУТИ ПОВЫШЕНИЯ КАЧЕСТВА ЯЗЫКОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ

<i>Gümlüç Serkan FATİH</i> Project and Foreign Language Learning.....	166
<i>Александрова О.А.</i> Технологии актуализации коммуникативного потенциала студентов.....	167
<i>Белова Н.В.</i> Мультимедийные презентации в публичном выступлении.....	169
<i>Богова М.Г.</i> Интернет как источник материалов для обучения английскому языку в специальных целях (ESP).....	170
<i>Воробьева С.В.</i> Использование он-лайн-переводчика в работе с профессионально ориентированным текстом: зло или благо.....	171
<i>Галеня И.Г.</i> Использование информационных технологий при организации процесса обучения иностранному языку.....	173
<i>Гизевич В.И.</i> Использование компьютерных технологий на уроках английского языка.....	174
<i>Грищенко Т.Н.</i> Некоторые проблемы и факторы интенсификации обучения студентов-иностранцев подготовительного отделения.....	175
<i>Демьяненко Ю.Д.</i> Роль персонального компьютера и Интернет в преподавании иностранных языков.....	177
<i>Денисова О. Д.</i> Обучение чтению в эпоху компьютеризации образования.....	178
<i>Дрозд А.Ф.</i> Формирование иноязычной медиакоммуникационной компетенции студентов-международников.....	179
<i>Желубовская И.М., Тарасик М.А.</i> Использование информационных технологий и новых программ при обучении иностранному языку.....	180
<i>Жизневская Л.В., Костюченко И.Л.</i> Электронное учебное пособие в преподавании английского языка как одна из форм инновационного образования.....	181
<i>Заяц О.И., Мышкова Н.Ю.</i> Применение мультимедийных средств для активизации самостоятельной работы студентов при изучении иностранного языка.....	183
<i>Ивашкевич И.В.</i> Применение информационно-компьютерных технологий в обучении фонетике.....	184
<i>Комарова М.А.</i> Вузовское образование в контексте Web 2.0.....	185
<i>Красовская Е.В.</i> Информационные технологии в процессе языковой подготовки современного специалиста.....	187
<i>Кусков М.И.</i> Аудиокниги в изучении иностранного языка.....	188
<i>Лапушка И.И.</i> Применение интернет-ресурсов при обучении аудированию на занятиях по РКИ.....	189

<i>Левченко Л.П.</i> О преимуществах использования компьютера на занятиях по иностранному языку.....	191
<i>Лозовская Т.В.</i> Международная E-mail сеть Тандем как способ обучения иностранному языку в вузе.....	192
<i>Малобродская С.В.</i> Использование программы Power Point для интенсификации учебного процесса при изучении дисциплины «Русский язык как иностранный» на начальном этапе обучения.....	193
<i>Новак С.В.</i> К вопросу об использовании современных информационных технологий в условиях реализации компетентностного подхода.....	195
<i>Пенюкова Е.А.</i> Из опыта преподавания учебной дисциплины «Иностранный язык» ГБОУ ВПО «Уральская государственная медицинская академия Минздравсоцразвития РФ».....	196
<i>Потанико Е.В.</i> Интерактивная доска как средство обучения иноязычному общению.....	198
<i>Пузенко И.Н.</i> Об инновационных технологиях обучения студентов иностранному языку в техническом вузе.....	199
<i>Радина И.В.</i> Преимущества использования интернет-технологий в обучении студентов иностранному языку.....	200
<i>Савчук Ю.М.</i> К вопросу обучения учащихся дискуссии на иностранном языке с использованием аутентичных видеоматериалов (ток-шоу).....	202
<i>Свиридон Р.А.</i> Эффективная интеграция технологий в процесс обучения иностранным языкам как условие повышения качества языкового образования.....	203
<i>Сосна Т.В., Станкевич Н.П.</i> Использование Интернет-ресурсов как способ оптимизации учебного процесса.....	204
<i>Терех Т.Л., Длавицкий Р.А.</i> Использование аутентичных видеоматериалов при обучении аудированию.....	205
<i>Ушкова Л.М.</i> Использование электронного тестирования как основной формы контроля сформированности иноязычного грамматического навыка студентов.....	207
Секция 6. ОРГАНИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ КАК МЕХАНИЗМ ФОРМИРОВАНИЯ ЯЗЫКОВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ	
<i>Ахрамович М.М.</i> Академическое чтение: эффективных подход.....	208
<i>Божкова М.И.</i> О реализации самостоятельной работы при обучении РКИ.....	209
<i>Веренич И.М., Козлова О.А.</i> Способы организации самостоятельной работы студентов в техническом вузе.....	211
<i>Володько С.М., Бахтадзе Е.А.</i> Самостоятельная контролируемая работа как механизм формирования иноязычных компетенций студентов-экономистов.....	212
<i>Гончарова Н.А.</i> Роль преподавателя в организации самостоятельной работы студентов.....	213
<i>Грицкевич Н.П.</i> Место самостоятельной работы студентов в лингвистическом образовании.....	215
<i>Девун О.Е., Трухан А.Н.</i> Компьютерные технологии в обучении грамматике студентов языкового вуза.....	216
<i>Евдокимова О.В., Горбатова Т.В.</i> К вопросу об организации самостоятельной работы по изучению английского языка студентами заочной формы обучения факультета права.....	217
<i>Залесская Н.А., Ющик Л.Э.</i> Организация самостоятельной работы студентов вуза с использованием Интернет-ресурсов.....	218
<i>Иванова О.В.</i> Организация самостоятельной работы студентов экономического вуза как фактор формирования профессионально значимых компетенций.....	220
<i>Киткаева В.С.</i> Метод проектов в системе контролируемой самостоятельной работы студентов неязыковых вузов.....	221
<i>Колоцей С.Н.</i> Проблема организации самостоятельной работы студентов.....	223
<i>Корзун И.Н., Белицкая Е.А.</i> Развитие самостоятельной познавательной деятельности студентов на материале грамматики немецкого языка.....	224
<i>Крепская Н.К.</i> Автономия в обучении иностранному языку.....	225
<i>Кузьмина И.В.</i> Метод конкретных ситуаций (case study) как одна из форм самостоятельной учебной работы студентов.....	227
<i>Медведева Н.Е.</i> Учебный проект: индивидуальный подход к обучению через коллективную работу.....	228
<i>Одинцова М.А.</i> Инновации в обучении иностранному языку студентов неязыковых вузов в рамках самостоятельной работы.....	228
<i>Полупанова Е.Г.</i> Зарубежные исследования по самостоятельной работе студентов: терминологические трудности.....	230
<i>Пониматко В.П.</i> Самостоятельная работа как средство оптимизации процесса обучения второму иностранному языку.....	231
<i>Рудченко А.Л.</i> Организация самостоятельной работы студентов по иностранному языку в неязыковом вузе.....	232

<i>Русецкая Н.И.</i> Самостоятельная работа как одна из эффективных форм организации учебного процесса.....	234
<i>Савинова А.И., Черник Н.Н.</i> Мотивация самостоятельной работы студентов при обучении иностранному языку.....	235
<i>Селиванова Е.А.</i> Информационные технологии в обучении студентов иностранным языкам в неязыковом вузе.....	236
<i>Семёнова Л.Б.</i> Самостоятельная работа студентов неязыкового вуза с веб-квестами.....	237
<i>Сироткина М.М.</i> Организация самостоятельной работы студентов-лингвистов с опорой на современные информационно-коммуникационные средства в процессе формирования ценностного отношения к будущей профессиональной деятельности.....	238
<i>Тесевич О.Б.</i> Использование электронного пособия по иностранному языку для организации самостоятельной работы студентов.....	240
<i>Узльская Н.Н.</i> О некоторых дидактических принципах автономной учебной деятельности студентов в курсе изучения иностранного языка.....	241
<i>Часнойть И.П., Вершина А.М.</i> Модульная технология как один из способов оптимизации самостоятельной работы студентов.....	242
<i>Чугай И.Н.</i> Формы организации самостоятельной работы при обучении иностранному языку в вузе.....	244
<i>Лойкевич Е.П.</i> Формирование коммуникативной компетенции в процессе обучения иностранному языку.....	245